

# LA CULTURE QUÉBÉCOISE, C'EST QUOI ? LE MODE DE VIE DES QUÉBÉCOIS

## LE PLAISIR DU MAGASINAGE

### « LE GAMASINAGE »

Plume Latraverse

THÉORIE ASSOCIÉE	Le magasinage et les lieux du quotidien
COMPÉTENCES VISÉES	Compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite
OBJECTIFS FONCTIONNELS ET COMMUNICATIFS	Compléter et comprendre une chanson ainsi que le sujet qu'il aborde
OBJECTIFS LINGUISTIQUES	Repérer et identifier les sentiments présents dans la chanson
OBJECTIFS SOCIOCULTURELS	Découvrir la culture du magasinage au Québec et les principaux centres commerciaux de la province
DOCUMENT EXPLOITÉ	Chanson « Le gamasinage » de Plume Latraverse
NIVEAU	B1
DURÉE	Étape 1 : 30 min Étape 2 : 20 min Étape 3 : 40 min
ACTIVITÉ COMPLÉMENTAIRE	Les lieux du quotidien (« La rue principale » des Colocs)
MOTS-CLÉS	Économie; Chanson; Texte à trou; Sentiments

### Déroulement de l'activité

Cette activité permet de découvrir la chanson « Le gamasinage » de Plume Latraverse et d'explorer les commerces québécois. Elle comporte 3 étapes.

#### Étapes

- 1 Fournissez à vos élèves le texte à trou de l'exercice 1 dans lequel ils devront compléter la chanson « [Le gamasinage](#) » de Plume Latraverse grâce à 2 ou 3 écoutes de la chanson. Vous pouvez, auparavant, leur faire voir une liste de vocabulaire sur le thème de la consommation dans laquelle se trouveraient certains mots du texte.
- 2 Par la suite, ils devront répondre aux questions de compréhension écrite sur la chanson grâce aux informations présentes dans les paroles.

## FICHE PÉDAGOGIQUE

---

- 3** Enfin, présentez le contexte sociohistorique de la chanson, à partir du texte fourni. Puis, faites des groupes de 2 ou 3 étudiants qui devront compléter le tableau présent dans la partie « Centre Commercial » avec les informations d'un [centre commercial québécois](#) qui leur sera attribué. Nous vous conseillons de proposer de leur donner les plus grands centres commerciaux de la province ou les centres commerciaux les plus populaires du Québec. Lorsque les différents groupes auront complété leur tableau, vous pourrez ouvrir une discussion sur les points forts et les points faibles qu'ont attribués les étudiants à leurs différents centres commerciaux.

# LE PLAISIR DU MAGASINAGE

### Mise en contexte

Au XIX<sup>e</sup> siècle, trois Québécois sur cinq vivent à la campagne, où le mode de vie semble invariable. L'agriculture et l'élevage sont les deux principales sources de revenus. Les cultivateurs se nourrissent de leurs récoltes et en vendent une partie pour gagner un peu d'argent. Ils peuvent alors se procurer des produits de première importance au magasin général, souvent le seul commerce de détail où les paysans et leur famille trouvent un peu de tout.

L'élite des campagnes et les habitants plus nantis, comme les avocats, les notaires, les médecins et les prêtres, pour leur part, se rendent en ville pour faire leurs achats dans les grands magasins, comme Eaton, Sears, Simpson ou Dupuis Frères, ou commandent leurs achats par l'entremise de catalogues.

Que reste-t-il aujourd'hui de l'univers de ces grands magasins ? La rue Sainte-Catherine demeure la plus grande artère commerciale du Canada et compte, à elle seule, près de 1 200 commerces abritant les plus grands magasins de la ville<sup>1</sup>. Certains magasins à grande surface, comme Eaton et Dupuis Frère, ont disparu. Cependant, plusieurs nouveaux centres commerciaux, comme la Maison Simons, les Cours Mont-Royal, la Place Montréal Trust, les Promenades de la Cathédrale, le Complexe Les Ailes proposent des étalages riches et variés aux Montréalais. En périphérie de Montréal, des centres d'achats comme le Quartier Dix30 ou le Carrefour Laval attirent les gens des banlieues sud et nord. Dans la ville de Québec, la rue Saint-Joseph en Basse-Ville a été rénovée et accueille de nouveaux commerces. Pourtant, ce qui attire le plus les habitants de Québec, ce sont les trois centres commerciaux (Laurier Québec, Place de la Cité et Place Sainte-Foy) situés les uns à côté des autres, souvent considérés comme un seul gigantesque centre d'achats.

Ces immenses centres d'achats sont bien éloignés des magasins généraux de jadis, qui étaient des commerces de proximité pratiques et conviviaux. Cet esprit se retrouve plutôt aujourd'hui dans les dépanneurs, ces petits commerces qu'on trouve à tous les coins de rue dans les villes du Québec. Il faut dire qu'entre-temps, les habitudes des consommateurs ont évolué au point de rendre nécessaires ces « temples de la consommation », selon une expression qui souligne, de manière ironique, le caractère sacré qu'a pris aujourd'hui l'action de consommer. Pour certains (ou, plus souvent, certaines), le magasinage, comme on l'appelle au Québec, est un loisir comme un autre qui permet de sortir de la routine. C'est ce qu'aborde, avec une pointe de dérision, la chanson « Le gamasinage » de l'artiste contre-culturel Plume Latraverse.

---

<sup>1</sup> « Rue Sainte-Catherine (Montréal) », *Wikipédia* (consulté le 24 octobre 2024)

## LE PLAISIR DU MAGASINAGE

### « LE GAMASINAGE »

Plume Latraverse

(album *Les Mauvais Compagnons (Métamorphoses II)*, CBS; Gamma, 1984, 2 min. 25.)

Madame va faire ses p'tites emplettes<sup>1</sup>  
L'après-midi quand y fait pas trop frette<sup>2</sup>  
Ça la fait sortir d'la maison  
Pis a l'aime ça comme de raison<sup>3</sup>  
A peut s'mirer<sup>4</sup> dans les vitrines  
Pis porter tout c'qu'a l'imagine  
Ça l'occupe pis pendant c'temps-là  
A grignote moins de chocolat  
Si a sort pas, a tourne en rond  
Pis a peut faire une dépression  
Faque<sup>5</sup> pour occuper ses journées  
Madame s'en va gamasiner<sup>6</sup>

Madame va faire ses p'tites emplettes  
Avec sa grande amie Henriette  
Ça la fait sortir d'la maison  
Pis ça fait d'la conversation  
A peut parler d'progéniture  
Pis d'sa recette de confiture  
Parler dans l'dos<sup>8</sup> d'madame Bigras  
Pis dire que son Jacques est trop gras  
Faire des confidences à Henriette  
Au comptoir de la luncheonette<sup>9</sup>  
C'est dans une complète liberté  
Qu'madame s'en va gamasiner !

Madame va faire ses p'tites emplettes  
C'plus fort que elle, faut qu'a l'achète !  
Ça la fait sortir d'la maison  
Ça la change d'la télévision  
A s'promène dans le centre d'achat  
Ça fait d'l'exercice pour ses pas  
A l'achète toute du premier coup  
Spontanément, a sort ses sous  
A tripaille<sup>7</sup> autour des comptoirs  
Étourdie par tout c'qu'a peut voir  
C'est surtout pour s'désennuyer  
Qu'madame s'en va gamasiner

---

<sup>1</sup> Emplettes : achats d'usage courant

<sup>2</sup> Frette : prononciation familière de « froid »

<sup>3</sup> Comme de raison : évidemment, logiquement (comme le suggère la raison)

<sup>4</sup> Se mirer : se regarder, s'admirer

<sup>5</sup> Faque (contraction de « cela fait que ») : donc

<sup>6</sup> Gamasiner (déformation de « magasiner ») : faire du *shopping*, faire les boutiques

<sup>7</sup> Tripailler (néologisme) : flâner, fureter

<sup>8</sup> Parler dans le dos de qqn : médire de manière hypocrite

<sup>9</sup> Luncheonette : comptoir lunch ou petit café dans un centre commercial

## LE PLAISIR DU MAGASINAGE

### 1. Complétez le texte ci-dessous en écoutant la chanson « Le gamasinage ».

#### « LE GAMASINAGE »

Plume Latraverse

(album *Les Mauvais Compagnons (Métamorphoses II)*, CBS; Gamma, 1984, 2 min. 25.)

(Certaines graphies ont été modifiées pour faciliter la compréhension des apprenants.)

Madame va \_\_\_\_\_ ses petites  
emplettes<sup>1</sup>  
L' \_\_\_\_\_ quand il ne fait pas trop  
frette<sup>2</sup>  
Ça la fait sortir de la maison  
Puis elle \_\_\_\_\_ ça comme de raison<sup>3</sup>  
Elle peut se mirer<sup>4</sup> dans les \_\_\_\_\_  
Puis \_\_\_\_\_ tout ce qu'elle imagine  
Ça l'occupe pis pendant ce temps-là  
Elle grignote moins de \_\_\_\_\_  
Si elle ne \_\_\_\_\_ pas, elle tourne en rond  
Puis elle peut faire une dépression  
Faque<sup>5</sup> pour occuper ses journées  
Madame s'en va gamasiner

Madame va faire ses petites emplettes  
C'est plus fort que elle, il faut qu'elle  
\_\_\_\_\_  
Ça la fait sortir de la maison  
Ça la change de la \_\_\_\_\_  
Elle se promène dans le centre d'achat  
Ça fait de l' \_\_\_\_\_ pour ses pas  
Elle achète tout du premier coup  
Spontanément, elle sort \_\_\_\_\_  
Elle tripaille<sup>6</sup> autour des \_\_\_\_\_  
Étourdie par tout ce qu'elle peut \_\_\_\_\_  
C'est surtout pour se désennuyer  
Que madame s'en va gamasiner

Madame va faire ses petites emplettes  
Avec sa \_\_\_\_\_ Henriette  
Ça la fait sortir de la maison  
Puis ça fait de la \_\_\_\_\_  
Elle peut parler de progéniture  
Pis de sa recette de \_\_\_\_\_  
Parler dans le dos<sup>7</sup> de madame Bigras  
Puis dire que son Jacques est trop \_\_\_\_\_  
Faire des confidences à Henriette  
Au comptoir de la luncheonette<sup>8</sup>  
C'est dans une complète \_\_\_\_\_  
Que madame s'en va gamasiner !

<sup>1</sup> Emplettes : achats d'usage courant

<sup>2</sup> Frette : prononciation familière de « froid »

<sup>3</sup> Comme de raison : évidemment, logiquement (comme le suggère la raison)

<sup>4</sup> Se mirer : se regarder, s'admirer

<sup>5</sup> Faque (contraction de « cela fait que ») : donc

<sup>6</sup> Tripailler (néologisme) : flâner, fureter

<sup>7</sup> Parler dans le dos de qqn : médire de manière hypocrite

<sup>8</sup> Luncheonette : comptoir lunch ou petit café dans un centre commercial

## **LE PLAISIR DU MAGASINAGE**

### **« LE GAMASINAGE »**

Plume Latraverse

**2. Répondez aux questions suivantes à partir des paroles de la chanson.**

**a) Que fait la dame de la chanson lorsqu'elle est au centre d'achat ?**

---

---

---

---

**b) Qu'est-ce qui pourrait empêcher la dame d'aller magasiner ?**

---

---

---

**c) Que veut éviter la dame de la chanson en allant magasiner ?**

---

---

---

**d) Quels sentiments ou sensations éprouve la dame de la chanson quand elle magasine ?**

---

---

---

**e) Selon vous, que veulent dire le titre « gamasinage » et le verbe « gamasiner » qui ont été inventés par le chanteur ?**

---

---

---

## FICHE PÉDAGOGIQUE

### CENTRE COMMERCIAL

f) De quelle façon le chanteur appelle-t-il un centre commercial dans sa chanson ?

---

---

---

3. Complétez le tableau suivant avec les informations du centre commercial qui vous a été attribué.

Année de construction	Ville	Superficie
<hr/>	<hr/>	<hr/>
Principaux magasins	Principales attractions et divertissements	Principaux restaurants
<hr/>	<hr/>	<hr/>
Popularité (Affluence)	Vos points forts	Vos points faibles
<hr/>	<hr/>	<hr/>

# LA CULTURE QUÉBÉCOISE, C'EST QUOI ? LE MODE DE VIE DES QUÉBÉCOIS

## LE PLAISIR DU MAGASINAGE

### « LE GAMASINAGE »

Plume Latraverse

<b>THÉORIE ASSOCIÉE</b>	Le magasinage et les lieux du quotidien
<b>COMPÉTENCES VISÉES</b>	Compréhension orale, compréhension écrite et expression écrite
<b>OBJECTIFS FONCTIONNELS ET COMMUNICATIFS</b>	Compléter et comprendre une chanson ainsi que le sujet qu'il aborde
<b>OBJECTIFS LINGUISTIQUES</b>	Repérer et identifier les sentiments présents dans la chanson
<b>OBJECTIFS SOCIOCULTURELS</b>	Découvrir la culture du magasinage au Québec et les principaux centres commerciaux de la province
<b>DOCUMENT EXPLOITÉ</b>	Chanson « Le gamasinage » de Plume Latraverse
<b>NIVEAU</b>	B1
<b>DURÉE</b>	Étape 1 : 30 min Étape 2 : 20 min Étape 3 : 40 min
<b>ACTIVITÉ COMPLÉMENTAIRE</b>	Les lieux du quotidien (« La rue principale » des Colocs)
<b>MOTS-CLÉS</b>	Économie; Chanson; Texte à trou; Sentiments

Vous trouverez ci-dessous la correction des exercices de l'activité.

# FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

## 1. Complétez le texte ci-dessous en écoutant la chanson « Le gamasinage ».

### « LE GAMASINAGE »

Plume Latraverse

(album *Les Mauvais Compagnons (Métamorphoses II)*, CBS; Gamma, 1984, 2 min. 25.)

(Certaines graphies ont été modifiées pour faciliter la compréhension des apprenants.)

Madame va faire ses petites emplettes<sup>1</sup>  
L' après-midi quand il ne fait pas trop  
frette<sup>2</sup>

Ça la fait sortir de la maison  
Puis elle aime ça comme de raison<sup>3</sup>  
Elle peut se mirer<sup>4</sup> dans les vitrines  
Puis porter tout ce qu'elle imagine  
Ça l'occupe pis pendant ce temps-là  
Elle grignote moins de chocolat  
Si elle ne sort pas, elle tourne en rond  
Puis elle peut faire une dépression  
Faque<sup>5</sup> pour occuper ses journées  
Madame s'en va gamasiner

Madame va faire ses petites emplettes  
C'est plus fort que elle, il faut qu'elle  
achète !  
Ça la fait sortir de la maison  
Ça la change de la télévision  
Elle se promène dans le centre d'achat

Ça fait de l' exercice pour ses pas  
Elle achète tout du premier coup  
Spontanément, elle sort ses sous  
Elle tripaille<sup>6</sup> autour des comptoirs  
Étourdie par tout ce qu'elle peut voir  
C'est surtout pour se désennuyer  
Que madame s'en va gamasiner

Madame va faire ses petites emplettes  
Avec sa grande amie Henriette  
Ça la fait sortir de la maison  
Puis ça fait de la conversation  
Elle peut parler de progéniture  
Pis de sa recette de confiture  
Parler dans le dos<sup>7</sup> de madame Bigras  
Puis dire que son Jacques est trop gras  
Faire des confidences à Henriette  
Au comptoir de la luncheonette<sup>8</sup>  
C'est dans une complète liberté  
Que madame s'en va gamasiner !

## 2. Répondez aux questions suivantes à partir des paroles de la chanson.

### a) Que fait la dame de la chanson lorsqu'elle est au centre d'achat ?

Lorsque la dame de la chanson est au centre d'achat :

- Elle (s')observe (« se mirer ») dans les vitrines.
- Elle essaie des vêtements (« porter tout ce qu'elle imagine »).
- Elle marche beaucoup (« Elle se promène [...] / ça fait de l'exercice pour ses pas »).
- Elle flâne, elle observe, elle fouille à la recherche d'objets à acheter (« Elle tripaille autour des comptoirs »).
- Elle achète tout ce qui l'intéresse sans attendre (« spontanément elle sort ses sous »).
- Elle rencontre son amie et discute avec elle (« ça fait de la conversation »).

<sup>1</sup> Emplettes : achats d'usage courant

<sup>2</sup> Frette : prononciation familière de « froid »

<sup>3</sup> Comme de raison : évidemment, logiquement (comme le suggère la raison)

<sup>4</sup> Se mirer : se regarder, s'admirer

<sup>5</sup> Faque (contraction de « cela fait que ») : donc

<sup>6</sup> Tripailler (néologisme) : flâner, fureter

<sup>7</sup> Parler dans le dos de qqn : médire de manière hypocrite

<sup>8</sup> Luncheonette : comptoir lunch ou petit café dans un centre commercial

## FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

---

**b) Qu'est-ce qui pourrait empêcher la dame d'aller magasiner ?**

La température trop froide pourrait empêcher la dame d'aller magasiner.

Extrait ciblé : « L'après-midi quand il ne fait pas trop frette »

**c) Que veut éviter la dame de la chanson en allant magasiner ?**

La dame veut éviter de faire une dépression en restant chez elle à ne rien faire et à s'ennuyer.

Extraits ciblés : Si elle ne sort pas, elle tourne en rond

Puis elle peut faire une dépression

Faque pour occuper ses journées

Madame s'en va gamasiner

C'est surtout pour se désennuyer

Que madame s'en va gamasiner

**d) Quels sentiments ou sensations éprouve la dame de la chanson quand elle magasine ?**

La dame de la chanson éprouve divers sentiments quand elle va magasiner

- De la joie, du plaisir de sortir de la maison pour se divertir;

Extrait ciblé : « elle aime ça comme de raison »

- De l'excitation, de l'énervement devant la variété de produits qu'elle peut acheter;

Extrait ciblé : « Étourdie par tout ce qu'elle peut voir »

- De la liberté, car elle peut socialiser avec son amie et acheter ce qu'il lui plaît :

Extraits ciblés : « Elle achète tout du premier coup/Spontanément, elle sort ses sous »

« Avec sa grande amie Henriette/[...] ça fait de la conversation  
[...]

C'est dans une complète liberté/Que madame s'en va gamasiner ! »

**e) Selon vous, que veulent dire le titre « gamasinage » et le verbe « gamasiner » qui ont été inventés par le chanteur ?**

Le titre et le verbe créés par l'artiste sont des distorsions des termes « magasinage » et « magasiner ». Le chanteur a interverti les deux premières syllabes des deux mots. Ainsi, « maga » s'est transformé en « gama ». Cela peut faire penser à « gamin » et vise à ridiculiser quelque peu la pratique du magasinage, comme une activité superficielle, puérile.

### CENTRE COMMERCIAL

**f) De quelle façon le chanteur appelle-t-il un centre commercial dans sa chanson ?**

Le chanteur désigne un centre commercial lorsqu'il dit un centre d'achat.

Extrait ciblé : « Elle se promène dans le centre d'achat »